

Journals

No. 47

Tuesday, January 28, 2003

10:00 a.m.

Journaux

N^o 47

Le mardi 28 janvier 2003

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 372-0476, 372-0631, 372-0669, 372-0687, 372-0697, 372-0708, 372-0734, 372-0761, 372-0787, 372-0839 and 372-0861 concerning emergency preparedness. — Sessional Paper No. 8545-372-57-01;

— n^{os} 372-0476, 372-0631, 372-0669, 372-0687, 372-0697, 372-0708, 372-0734, 372-0761, 372-0787, 372-0839 et 372-0861 au sujet de la protection civile. — Document parlementaire n^o 8545-372-57-01;

— No. 372-0636 concerning national parks. — Sessional Paper No. 8545-372-58-01;

— n^o 372-0636 au sujet des parcs nationaux. — Document parlementaire n^o 8545-372-58-01;

— No. 372-0690 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-372-34-03;

— n^o 372-0690 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545-372-34-03;

— Nos. 372-0710 and 372-0786 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-372-59-01;

— n^{os} 372-0710 et 372-0786 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n^o 8545-372-59-01;

— Nos. 372-0782 and 372-0783 concerning the Canadian Armed Forces. — Sessional Paper No. 8545-372-54-02;

— n^{os} 372-0782 et 372-0783 au sujet des Forces armées canadiennes. — Document parlementaire n^o 8545-372-54-02;

— Nos. 372-0809 and 372-0826 concerning the electoral system. — Sessional Paper No. 8545-372-46-02.

— n^{os} 372-0809 et 372-0826 au sujet du système électoral. — Document parlementaire n^o 8545-372-46-02.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Mrs. Desjarlais (Churchill), Bill C-344, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act (prevention of private hospitals), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), appuyée par M^{me} Desjarlais (Churchill), le projet de loi C-344, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (lutte contre les hôpitaux privés), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Miss Grey (Edmonton North), seconded by Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), Bill C-345, An Act to amend the Canadian Human Rights Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its studies on settlement programs, on provincial nominee agreements, on a National Identity Card and on Bill C-18, An Act respecting Canadian citizenship, a group comprised of two government members and one member of each of the opposition parties of the Standing Committee on Citizenship and Immigration be authorized to travel to St. John's, Halifax, Charlottetown, Fredericton and Québec, and any other city deemed necessary, in January and February 2003, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its studies on settlement programs, on provincial nominee agreements, on a National Identity Card and on Bill C-18, An Act respecting Canadian citizenship, a group comprised of two government members and one member of each of the opposition parties of the Standing Committee on Citizenship and Immigration be authorized to travel to Victoria, Edmonton, Saskatoon, Winnipeg and Toronto, and any other city deemed necessary, in January and February 2003, and that the necessary staff do accompany the Committee.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-0888) and one concerning stem cell research (No. 372-0889);

— by Mr. Jackson (Bruce—Grey—Owen Sound), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-0890) and one concerning stem cell research (No. 372-0891);

— by Mr. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan), two concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (Nos. 372-0892 and 372-0893), one concerning marriage (No. 372-0894), two concerning stem cell research (Nos. 372-0895 and 372-0896) and one concerning illicit drug use (No. 372-0897);

— by Mr. Assadourian (Brampton Centre), one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-0898), one concerning pornography (No. 372-0899) and one concerning Canadian embassies (No. 372-0900);

— by Mr. Doyle (St. John's East), one concerning stem cell research (No. 372-0901);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning stem cell research (No. 372-0902).

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Grey (Edmonton-Nord), appuyée par M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), le projet de loi C-345, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à ses études sur des programmes d'établissement, des programmes des candidats des provinces, une Carte d'identité nationale et le projet de loi C-18, Loi concernant la citoyenneté canadienne, un groupe composé de deux membres du gouvernement et d'un membre de chaque parti de l'opposition du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration soit autorisé à se rendre à St. John's, Halifax, Charlottetown, Fredericton et Québec, et toute autre ville jugée nécessaire, en janvier et février 2003, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à ses études sur des programmes d'établissement, des programmes des candidats des provinces, une Carte d'identité nationale et le projet de loi C-18, Loi concernant la citoyenneté canadienne, un groupe composé de deux membres du gouvernement et d'un membre de chaque parti de l'opposition du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration soit autorisé à se rendre à Victoria, Edmonton, Saskatoon, Winnipeg et Toronto, et toute autre ville jugée nécessaire, en janvier et février 2003, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 372-0888) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 372-0889);

— par M. Jackson (Bruce—Grey—Owen Sound), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 372-0890) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 372-0891);

— par M. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan), deux au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^{os} 372-0892 et 372-0893), une au sujet du mariage (n^o 372-0894), deux au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^{os} 372-0895 et 372-0896) et une au sujet de l'usage de drogues illégales (n^o 372-0897);

— par M. Assadourian (Brampton-Centre), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 372-0898), une au sujet de la pornographie (n^o 372-0899) et une au sujet des ambassades canadiennes (n^o 372-0900);

— par M. Doyle (St. John's-Est), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 372-0901);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 372-0902).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-58, Q-83 and Q-86 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-13, An Act respecting assisted human reproduction, as reported by the Standing Committee on Health with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1, 2, 4, 5, 7 and 9 to 11.

Group No. 2 — Motions Nos. 13, 14, 16 to 18, 20 to 24, 26 to 30, 32, 33, 36, 39, 40, 44 to 47, 49, 51 and 95.

Group No. 3 — Motions Nos. 52, 53, 55, 61, 64, 71, 72, 74, 75, 77 and 78.

Group No. 4 — Motions Nos. 6, 80 to 86 and 88 to 90.

Group No. 5 — Motions Nos. 92 to 94, 96, 98 to 100 and 103 to 106.

Group No. 1

Mr. Kilgour (Secretary of State (Asia-Pacific)) for Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Rural Development) (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), moved Motion No. 1, — That Bill C-13 be amended by replacing the long title with the following:

“An Act respecting assisted human reproduction and related research”

Mr. Kilgour (Secretary of State (Asia-Pacific)) for Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Rural Development) (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), moved Motion No. 2, — That Bill C-13, in Clause 2, be amended by replacing, in the English version, line 15 on page 1 with the following:

“individuals, for families and for society in”

Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved Motion No. 4, — That Bill C-13, in Clause 2, be amended by deleting lines 1 to 4 on page 2.

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock), moved Motion No. 5, — That Bill C-13, in Clause 3, be amended by replacing lines 25 to 28 on page 2 with the following:

“introduced;

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-58, Q-83 et Q-86 inscrites au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-13, Loi concernant la procréation assistée, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n° 1 — motions n°s 1, 2, 4, 5, 7 et 9 à 11.

Groupe n° 2 — motions n°s 13, 14, 16 à 18, 20 à 24, 26 à 30, 32, 33, 36, 39, 40, 44 à 47, 49, 51 et 95.

Groupe n° 3 — motions n°s 52, 53, 55, 61, 64, 71, 72, 74, 75, 77 et 78.

Groupe n° 4 — motions n°s 6, 80 à 86 et 88 à 90.

Groupe n° 5 — motions n°s 92 à 94, 96, 98 à 100 et 103 à 106.

Groupe n° 1

M. Kilgour (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), au nom de M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyé par M. Mitchell (secrétaire d'État (Développement rural) (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-13 soit modifié par substitution au titre intégral de ce qui suit :

« Loi concernant la procréation assistée et la recherche connexe »

M. Kilgour (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), au nom de M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyé par M. Mitchell (secrétaire d'État (Développement rural) (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-13, à l'article 2, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 15, page 1, de ce qui suit :

« individuals, for families and for society in »

M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose la motion n° 4, — Que le projet de loi C-13, à l'article 2, soit modifié par suppression des lignes 29 et 30, page 1, et des lignes 1 à 3, page 2.

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock), propose la motion n° 5, — Que le projet de loi C-13, à l'article 3, soit modifié par adjonction, après la ligne 30, page 2, de ce qui suit :

« c) embryon d'une autre forme de vie dans lequel a été introduite une cellule provenant d'un embryon humain, d'un foetus humain ou d'un être humain. »

(b) an embryo that consists of cells of more than one embryo, foetus or human being; or

(c) a non-human embryo into which any cell of a human embryo, human foetus or human being has been introduced.”

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock), moved Motion No. 7, — That Bill C-13, in Clause 3, be amended by replacing lines 40 and 41 on page 2 with the following:

“(b) in relation to an *in vitro* embryo, the original gamete providers and the embryo provider who created the embryo.”

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock), moved Motion No. 9, — That Bill C-13, in Clause 3, be amended by replacing line 3 on page 3 with the following:

“purpose of creating a human being, and further includes polyspermic embryos.”

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock), moved Motion No. 10, — That Bill C-13, in Clause 3, be amended by adding after line 33 on page 3 the following:

““human genome” means the totality of the deoxyribonucleic acid sequence of the human species.”

By unanimous consent, Mr. Hearn (St. John's West), seconded by Mr. Borotsik (Brandon—Souris), moved Motion No. 11, — That Bill C-13, in Clause 3, be amended by replacing line 14 on page 4 with the following:

““Minister” means the Minister of Justice and Attorney General of Canada.”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 Members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After three minutes, a quorum was found.

The House resumed consideration at report stage of Bill C-13, An Act respecting assisted human reproduction, as reported by the Standing Committee on Health with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 2, 4, 5, 7 and 9 to 11).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and 2, and they were agreed to.

The question was put on Motions Nos. 4, 5, 7, 9 and 10 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

The question was put on Motion No. 11 and it was negatived.

By unanimous consent, the House proceeded to the consideration of the motions in Group No. 3.

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-13, à l'article 3, soit modifié par substitution, à la ligne 2, page 3, de ce qui suit :

« tend des donneurs de gamètes d'origine et du donneur d'embryon qui a créé celui-ci. »

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock), propose la motion n° 9, — Que le projet de loi C-13, à l'article 3, soit modifié par substitution, à la ligne 10, page 3, de ce qui suit :

« quelle son développement est suspendu. Sont également visés par la présente définition toute cellule dérivée d'un tel organisme et destinée à la création d'un être humain, et les embryons polyspermiqes. »

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock), propose la motion n° 10, — Que le projet de loi C-13, à l'article 3, soit modifié par adjonction, après la ligne 24, page 3, de ce qui suit :

« « génome humain » La totalité de la séquence d'acide désoxyribonucléique de l'espèce humaine. »

Du consentement unanime, M. Hearn (St. John's-Ouest), appuyé par M. Borotsik (Brandon—Souris), propose la motion n° 11, — Que le projet de loi C-13, à l'article 3, soit modifié par substitution, à la ligne 8, page 4, de ce qui suit :

«« ministre » Le ministre de la Justice et procureur général du Canada. »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après trois minutes, le quorum est atteint.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-13, Loi concernant la procréation assistée, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions nos 1, 2, 4, 5, 7 et 9 à 11).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

Les motions nos 1 et 2, mises aux voix, sont agréées.

Les motions nos 4, 5, 7, 9 et 10 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

La motion n° 11, mise aux voix, est rejetée.

Du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des motions du groupe n° 3.

Group No. 3

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Rural Development) (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), moved Motion No. 52, — That Bill C-13, in Clause 14, be amended by replacing lines 8 to 10 on page 9 with the following:

“(b) to the extent required by the regulations, make counselling services available to the person;”

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Rural Development) (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), moved Motion No. 53, — That Bill C-13, in Clause 14, be amended by replacing lines 14 to 17 on page 9 with the following:

“(d) in accordance with the regulations, provide the person with the information that the Agency makes available to the public under paragraph 19(i).”

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mrs. Longfield (Whitby—Ajax), moved Motion No. 55, — That Bill C-13 be amended by adding after line 27 on page 11 the following new clause:

“16.1 (1) The Agency shall prescribe standardized forms and information disclosures related to the terms, conditions, options and other information relevant to the donation, use and ultimate disposal of human reproductive material for use by all fertility clinics or other parties that obtain human reproductive material for human reproduction or research purposes in accordance with the regulations.

(2) The information referred to in subsection (1) shall specifically include

- (a) details on the option to give embryos up for adoption; and
- (b) the facts related to what percentage of embryos donated for embryonic stem cell research are likely to produce stem cell lines that would meet the research quality requirements.

(3) All forms and information disclosures shall be approved by Parliament.”

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Ms. Thibeault (Saint-Lambert), moved Motion No. 61, — That Bill C-13, in Clause 21, be amended by adding after line 3 on page 15 the following:

“(3) The *Official Languages Act* applies to the Agency.”

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Rural Development) (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), moved Motion No. 64, — That Bill C-13, in Clause 24, be amended by replacing lines 31 to 35 on page 15 with the following:

Groupe n° 3

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Mitchell (secrétaire d'État (Développement rural) (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), propose la motion n° 52, — Que le projet de loi C-13, à l'article 14, soit modifié par substitution, aux lignes 3 à 5, page 9, de ce qui suit :

« b) dans la mesure prévue par règlement, de mettre des services de consultation à la disposition de la personne; »

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Mitchell (secrétaire d'État (Développement rural) (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), propose la motion n° 53, — Que le projet de loi C-13, à l'article 14, soit modifié par substitution, aux lignes 9 à 12, page 9, de ce qui suit :

« d) conformément aux règlements, de fournir à la personne les renseignements que l'Agence met à la disposition du public au titre de l'alinéa 19i). »

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M^{me} Longfield (Whitby—Ajax), propose la motion n° 55, — Que le projet de loi C-13 soit modifié par adjonction, après la ligne 29, page 11, du nouvel article suivant :

« 16.1 (1) L'Agence établit les formulaires standard et la façon de communiquer les renseignements portant notamment sur les modalités et diverses possibilités relatives au don, à l'utilisation et à l'élimination de matériel reproductif humain utilisé par les cliniques spécialisées dans le traitement de la fertilité ou par d'autres parties qui obtiennent, de la façon prévue par règlement, du matériel reproductif humain à des fins de procréation ou de recherche.

(2) Les renseignements visés au paragraphe (1) doivent notamment :

- a) détailler la possibilité de donner les embryons en adoption;
- b) préciser quel pourcentage d'embryons donnés pour effectuer de la recherche sur les cellules souches embryonnaires est susceptible de produire des lignées de cellules souches respectant les exigences de qualité nécessaires à la recherche.

(3) Les formulaires et la façon de communiquer les renseignements sont soumis à l'approbation du Parlement. »

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M^{me} Thibeault (Saint-Lambert), propose la motion n° 61, — Que le projet de loi C-13, à l'article 21, soit modifié par adjonction, après la ligne 3, page 15, de ce qui suit :

« (3) La *Loi sur les langues officielles* s'applique à l'Agence. »

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Mitchell (secrétaire d'État (Développement rural) (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), propose la motion n° 64, — Que le projet de loi C-13, à l'article 24, soit modifié par substitution, aux lignes 33 à 37, page 15, de ce qui suit :

“the professions respecting assisted human reproduction and other matters to which this Act applies, and their regulation under this Act, and respecting risk factors associated with infertility;”

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Rural Development) (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), moved Motion No. 71, — That Bill C-13, in Clause 26, be amended by deleting lines 30 to 33 on page 16.

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Rural Development) (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), moved Motion No. 72, — That Bill C-13, in Clause 26, be amended by deleting lines 10 to 17 on page 17.

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Rural Development) (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), moved Motion No. 74, — That Bill C-13, in Clause 32, be amended by replacing lines 34 and 35 on page 18 with the following:

“its powers under section 40, 41 or 42 or any of its powers or duties”

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mrs. Longfield (Whitby—Ajax), moved Motion No. 75, — That Bill C-13, in Clause 34, be amended by replacing line 12 on page 19 with the following:

“eligible for reappointment for one additional term of office only.”

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mrs. Longfield (Whitby—Ajax), moved Motion No. 77, — That Bill C-13, in Clause 39, be amended by adding after line 34 on page 20 the following:

“(4) The Agency shall establish a dispute resolution process, which may include arbitration, to resolve any disagreement which may arise between the Agency, the donors, the licensees and any other relevant parties.”

Motion No.78 was not proceeded with.

Debate arose on the motions in Group No. 3.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

« sionnels sur la procréation assistée et toute autre question prévue par la présente loi — ainsi que sur leur réglementation dans le cadre de la présente loi — et sur les facteurs de risque liés à l'infertilité; »

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Mitchell (secrétaire d'État (Développement rural) (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), propose la motion n^o 71, — Que le projet de loi C-13, à l'article 26, soit modifié par suppression des lignes 29 à 31, page 16.

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Mitchell (secrétaire d'État (Développement rural) (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), propose la motion n^o 72, — Que le projet de loi C-13, à l'article 26, soit modifié par suppression des lignes 10 à 18, page 17.

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Mitchell (secrétaire d'État (Développement rural) (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), propose la motion n^o 74, — Que le projet de loi C-13, à l'article 32, soit modifié par substitution, aux lignes 31 et 32, page 18, de ce qui suit :

« déléguer les pouvoirs visés aux articles 40, 41 ou 42 ou la fourniture de »

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M^{me} Longfield (Whitby—Ajax), propose la motion n^o 75, — Que le projet de loi C-13, à l'article 34, soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 19, de ce qui suit :

« mandat maximal de trois ans renouvelable une seule fois. »

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M^{me} Longfield (Whitby—Ajax), propose la motion n^o 77, — Que le projet de loi C-13, à l'article 39, soit modifié par adjonction, après la ligne 27, page 20, de ce qui suit :

« (4) L'Agence prévoit un mécanisme — arbitrage ou autre — de règlement des différends pouvant survenir entre elle, les donneurs, les titulaires d'une autorisation et tout autre intéressé. »

La motion n^o 78 n'est pas mise en délibération.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n^o 3.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of Bill C-3, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Canada Pension Plan Investment Board Act, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Kenney (Calgary Southeast), — That Bill C-3, in Clause 15, be amended by replacing lines 41 to 46 on page 9 and lines 1 to 5 on page 10 with the following:

“15. Section 37 of the Act is repealed.”

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-3, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Kenney (Calgary-Sud-Est), — Que le projet de loi C-3, à l'article 15, soit modifié par substitution, aux lignes 34 à 40, page 9, et aux lignes 1 à 5, page 10, de ce qui suit :

« 15. L'article 37 de la même loi est abrogé. »

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 34 — Vote n° 34)

YEAS: 66, NAYS: 186

POUR : 66, CONTRE : 186

YEAS — POUR

Abbott
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Borotsik
Casey
Cummins
Elley
Gallant
Grey
Herron
Jaffer
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Merrifield
Pallister
Schmidt
Spencer
Toews
Williams

Ablonczy
Bailey
Breitkreuz
Casson
Day
Epp
Goldring
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Mills (Red Deer)
Rajotte
Skelton
Stinson
Vellacott
Yelich — 66

Anders
Barnes (Gander—Grand Falls)
Brison
Chatters
Doyle
Fitzpatrick
Gouk
Harris
Hill (Macleod)
Keddy (South Shore)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Moore
Reynolds
Solberg
Strahl
Wayne

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Benoit
Cadman
Clark
Duncan
Forseth
Grewal
Hearn
Hinton
Kenney (Calgary Southeast)
Mayfield
Obhrai
Ritz
Sorenson
Thompson (Wild Rose)
White (Langley—Abbotsford)

NAYS — CONTRE

Adams
Assadourian
Bagnell
Bellemare
Bigras
Bonin
Bradshaw
Byrne
Caplan
Catterall
Collenette
Crête
Davies
Dion
Duceppe
Farrah
Gagnon (Québec)
Gaudet
Godin
Guay
Harvey
Jennings
Kilgour (Edmonton Southeast)
Laliberte
LeBlanc
Longfield

Alcock
Asselin
Barnes (London West)
Bennett
Binet
Bonwick
Brown
Caccia
Cardin
Cauchon
Comartin
Cullen
Desjarlais
Dromisky
Duplain
Folco
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gauthier
Goodale
Guimond
Hubbard
Jordan
Knutson
Lanctôt
Lee
Loubier

Allard
Augustine
Beaumier
Bergeron
Blaikie
Boudria
Bryden
Calder
Carignan
Chrétien
Comuzzi
Cuzner
Desrochers
Drouin
Easter
Frulla
Gagnon (Champlain)
Girard-Bujold
Graham
Harb
Ianno
Karetak-Lindell
Kraft Sloan
Lastewka
Lill
MacAulay

Anderson (Victoria)
Bachand (Saint-Jean)
Bélanger
Bevilacqua
Blondin-Andrew
Bourgeois
Bulte
Cannis
Castonguay
Coderre
Coppes
Dalphond-Guiral
DeVillers
Dubé
Eggleton
Fry
Galloway
Godfrey
Grose
Harvard
Jackson
Keys
Laframboise
Lebel
Lincoln
Mahoney

Malhi
Marleau
McCallum
McLellan
Mitchell
Neville
Owen
Parrish
Peschisolido
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Robillard
Roy
Scherrer
Shepherd
St-Jacques
Stoffer
Thibeault (Saint-Lambert)
Tremblay
Volpe
Wilfert

Maloney
Martin (Winnipeg Centre)
McDonough
McTeague
Murphy
Normand
Pacetti
Patry
Peterson
Plamondon
Redman
Robinson
Saada
Scott
Simard
St-Julien
Szabo
Tirabassi
Ur
Wappel
Wood — 186

Manley
Masse
McGuire
Ménard
Myers
Nystrom
Pagtakhan
Peric
Pettigrew
Pratt
Reed (Halton)
Rocheleau
Sauvageau
Serré
Speller
St. Denis
Telegdi
Tonks
Vanclief
Wasylycia-Leis

Marceau
Matthews
McKay (Scarborough East)
Mills (Toronto—Danforth)
Nault
O'Reilly
Paradis
Perron
Phinney
Proctor
Regan
Rock
Savoy
Sgro
St-Hilaire
Stewart
Thibault (West Nova)
Torsney
Venne
Whelan

PAIRED — PAIRÉS

Carroll
Macklin

Dhaliwal
McCormick

Foumier
Paquette

Lalonde
Picard (Drummond)

Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That Bill C-3, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Canada Pension Plan Investment Board Act, be concurred in at report stage.

M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi C-3, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada, soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 35 — Vote n° 35)

YEAS: 183, NAYS: 69

POUR : 183, CONTRE : 69

YEAS — POUR

Adams
Assadourian
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Beaumier
Bergeron
Blondin-Andrew
Boudria
Brown
Caccia
Cardin
Catterall
Coderre
Crête
Desrochers
Dromisky
Duplain
Folco
Gagnon (Champlain)
Gauthier
Graham
Harb
Herron
Jennings
Keys
Laframboise
Lebel
Longfield
Malhi
Marleau
McKay (Scarborough East)
Mills (Toronto—Danforth)
Nault
Owen
Parrish
Peschisolido
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Redman

Alcock
Asselin
Bagnell
Bélanger
Bevilacqua
Bonin
Bourgeois
Bryden
Calder
Carignan
Cauchon
Collenette
Cullen
DeVillers
Drouin
Easter
Frulla
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Girard-Bujold
Grose
Harvard
Hubbard
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Laliberte
LeBlanc
Loubier
Maloney
Matthews
McLellan
Mitchell
Neville
Pacetti
Patry
Peterson
Plamondon
Reed (Halton)

Allard
Augustine
Barnes (London West)
Bellemare
Bigras
Bonwick
Bradshaw
Bulte
Cannis
Casey
Chrétien
Comuzzi
Cuzner
Dion
Dubé
Eggleton
Fry
Galloway
Godfrey
Guay
Harvey
Ianno
Karetak-Lindell
Knutson
Lanctôt
Lee
MacAulay
Manley
McCallum
McTeague
Murphy
Normand
Pagtakhan
Peric
Pettigrew
Pratt
Regan

Anderson (Victoria)
Bachand (Saint-Jean)
Barnes (Gander—Grand Falls)
Bennett
Binet
Borotsik
Brisson
Byrne
Caplan
Castonguay
Clark
Copps
Dalphond-Guiral
Doyle
Duceppe
Farrah
Gagnon (Québec)
Gaudet
Goodale
Guimond
Hearn
Jackson
Keddy (South Shore)
Kraft Sloan
Lastewka
Lincoln
Mahoney
Marceau
McGuire
Ménard
Myers
O'Reilly
Paradis
Perron
Phinney
Proulx
Robillard

Rocheleau
Sauvageau
Serré
Speller
St. Denis
Thibault (West Nova)
Torsney
Venne
Whelan

Rock
Savoy
Sgro
St-Hilaire
Stewart
Thibeault (Saint-Lambert)
Tremblay
Volpe
Wilfert

Roy
Scherrer
Shepherd
St-Jacques
Szabo
Tirabassi
Ur
Wappel
Wood — 183

Saada
Scott
Simard
St-Julien
Telegdi
Tonks
Vanclief
Wayne

NAYS — CONTRE

Abbott
Bailey
Cadman
Cummins
Duncan
Forseth
Gouk
Harris
Jaffer
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Masse
Mills (Red Deer)
Pallister
Ritz
Solberg
Stoffer
Vellacott
Yelich — 69

Ablonczy
Benoit
Casson
Davies
Elley
Gallant
Grewal
Hill (MacLeod)
Johnston
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Mayfield
Moore
Proctor
Robinson
Sorenson
Strahl
Wasylcyia-Leis

Anders
Blaikie
Chatters
Day
Epp
Godin
Grey
Hill (Prince George—Peace River)
Kenney (Calgary Southeast)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McDonough
Nystrom
Rajotte
Schmidt
Spencer
Thompson (Wild Rose)
White (Langley—Abbotsford)

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Breitkreuz
Comartin
Desjarlais
Fitzpatrick
Goldring
Hanger
Hinton
Lill
Martin (Winnipeg Centre)
Merrifield
Obhrai
Reynolds
Skelton
Stinson
Toews
Williams

PAIRED — PAIRÉS

Carroll
Macklin

Dhaliwal
McCormick

Foumier
Paquette

Lalonde
Picard (Drummond)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

GOVERNMENT ORDERS

In relation to the consideration at report stage of Bill C-13, An Act respecting assisted human reproduction, and pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker revised the selection and grouping for debate of the motions as follows:

Group No. 1 — Motions Nos. 1, 2, 4, 5, 7 and 9 to 11.

Group No. 2 — Motions Nos. 13, 14, 16 to 18, 20 to 24, 26, 27, 40 and 47.

Group No. 3 — Motions Nos. 28 to 30, 32, 33, 36, 39, 44 to 46, 49, 51 and 95.

Group No. 4 — Motions Nos. 52, 53, 55, 61, 64, 71, 72, 74, 75, 77 and 78.

Group No. 5 — Motions Nos. 6, 80 to 86 and 88 to 90.

Group No. 6 — Motions Nos. 92 to 94, 96, 98 to 100 and 103 to 106.

The House resumed consideration at report stage of Bill C-13, An Act respecting assisted human reproduction, as reported by the Standing Committee on Health with amendments;

And of the motions in Group No. 4 (Motions Nos. 52, 53, 55, 61, 64, 71, 72, 74, 75 and 77).

The debate continued on the motions in Group No. 4 (formerly Group No. 3).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Relativement à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-13, Loi concernant la procréation assistée, et conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président révisé sa décision antérieure puis choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — motions n^{os} 1, 2, 4, 5, 7 et 9 à 11.

Groupe n^o 2 — motions n^{os} 13, 14, 16 à 18, 20 à 24, 26, 27, 40 et 47.

Groupe n^o 3 — motions n^{os} 28 à 30, 32, 33, 36, 39, 44 à 46, 49, 51 et 95.

Groupe n^o 4 — motions n^{os} 52, 53, 55, 61, 64, 71, 72, 74, 75, 77 et 78.

Groupe n^o 5 — motions n^{os} 6, 80 à 86 et 88 à 90.

Groupe n^o 6 — motions n^{os} 92 à 94, 96, 98 à 100 et 103 à 106.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-13, Loi concernant la procréation assistée, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n^o 4 (motions n^{os} 52, 53, 55, 61, 64, 71, 72, 74, 75 et 77).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n^o 4 (ancien groupe n^o 3).

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:44 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-204, An Act to amend the Youth Criminal Justice Act.

Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Goldring (Edmonton Centre-East), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report on exemptions issued to masters, mates and engineers for the year 2001, pursuant to the Canada Shipping Act, R.S. 1985, c. S-9, sbs. 132(2). — Sessional Paper No. 8560-372-239-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report on exemptions issued to masters, mates and engineers for the year 2002, pursuant to the Canada Shipping Act, R.S. 1985, c. S-9, sbs. 132(2). — Sessional Paper No. 8560-372-239-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans) — Report on the administration and enforcement of the fish habitat protection and pollution prevention provisions of the Fisheries Act for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the the Fisheries Act, S.C. 1991, c. 1, s. 11.1. — Sessional Paper No. 8560-372-325-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:42 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:03 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 44, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-204, Loi modifiant la Loi sur le système de justice pénale pour adolescents.

M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), appuyé par M. Goldring (Edmonton-Centre-Est), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport sur les exemptions émises aux capitaines, aux lieutenants et aux mécaniciens pour l'année 2001, conformément à la Loi sur la marine marchande du Canada, L.R. 1985, ch. S-9, par. 132(2). — Document parlementaire n° 8560-372-239-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport sur les exemptions émises aux capitaines, aux lieutenants et aux mécaniciens pour l'année 2002, conformément à la Loi sur la marine marchande du Canada, L.R. 1985, ch. S-9, par. 132(2). — Document parlementaire n° 8560-372-239-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport sur l'administration et l'application des dispositions de la Loi sur les pêches relatives à la protection de l'habitat du poisson et à la prévention de la pollution pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la la Loi sur les pêches, L.C. 1991, ch. 1, art. 11.1. — Document parlementaire n° 8560-372-325-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 42, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 3, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.